

ДВЕ ПЕРСПЕКТИВЫ В КОММУНИКАТИВНОЙ ДИДАКТИКЕ И МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (на примере школ Германии)

У статті розглядається прагматична та педагогічна перспективи у комунікативній дидактиці та методиці викладання англійської мови у середніх школах за кордоном. Зовнішні фактори, які вишивають на формування нової концепції викладання іноземної мови.

Для возникновения новой концепции обучения иностранному языку в каждой эпохе должны взаимодействовать различные факторы - общественно- политические, организационные, профессиональные, учебно-теоретические.

Современная внешняя политика Украины направлена на интеграцию нашей страны с Европой. Мы заинтересованы в укреплении связей со странами Европейского Союза, в частности в участии нашей страны в Болонском процессе и поэтому новые программы для общеобразовательной школы Министерства образования и науки Украины разрабатываются с учетом рекомендаций Совета Европы. Эти программы включают новые цели, содержание и методику обучения иностранным языкам в школе и поэтому опыт Европы в этом вопросе воистину бесценен. Целью данной статьи является анализ двух перспектив или тенденций в преподавании иностранного языка в европейских средних школах. Мы постараемся изложить и рассмотреть некоторые внешние факторы, влияющие на формирование новой концепции преподавания иностранного языка за рубежом.

Потребность в знаниях иностранных языков постоянно возрастает в последние годы в связи с объединением европейских государств в военном, культурном и экономическом союзе. Растущая мобильность людей в их профессиональной деятельности (деловые командировки за рубеж, постоянная работа за границей) и во время досуга (туризм) и бурное развитие средств коммуникации (напр. телефон, радио и телевидение) также довольно значительно содействуют тому, что потребность в знании иностранных языков все больше и значительнее расширяется.

В ряде стран Европы, и в первую очередь в Германии, в последнее время созданся „климат реформ”, в котором обсуждается новая общественная мораль и новые ключевые представления в педагогике и дидактике.

Изучение иностранных языков в европейских странах было еще в 50-е годы привилегией высшего образования. Иностранные языки изучались учащимися гимназий первой категории (только 5 - 10% времени учебной программы!).

Все полностью изменилось в 60-е годы. В Федеративной Республике Германии, например, к середине 60-х годов английский язык как учебный предмет был введен для всех учащихся, то есть не только для гимназий и 154

реальных училищ, но также для считающихся слабоуспевающими учащимися средних школ (школ средней ступени образования).

Одновременно чрезвычайно быстро поднимался спрос на знания иностранных языков в сфере внешкольного образования - особенно среди вечерних университетов, которые прежде всего посещались взрослыми слушателями.

Новые целевые группы - ученики средних школ, взрослые, слушатели профессиональных курсов повышения квалификации - не могли обучаться при методике проведения уроков, предназначенных для гимназии, поскольку их целевое представление и их база знаний существенно отличались от целевого представления и базы знаний учащихся гимназий. Необходимо было развивать учебные предпосылки, чтобы соответствующие учебные группы соответствовали методам преподавания английского языка, согласно программам и условиям средней школы или соответственно способу обучения на уроке в вечернем университете. Необходимость определиться в целевой установке и в методике ведения урока для этих новых целевых групп особенно продолжительно влияла на развитие дидактики и методики преподавания иностранных языков в Федеративной Республике Германии.

Решающие стимулы для новой формулировки целевых установок при обучении иностранному языку выходят из интеграции прагматической лингвистики. Она рассматривает язык не как систему языковых форм, а как аспект человеческих поступков. Само понятие „коммуникация” означает „делать что-нибудь с языком [друг с другом]” [3, 46]. В то же время растет также критика бихевиористской теории обучения, являющейся существенным фактором концепции аудиолингвистического-аудиовизуального метода: изучение иностранного языка нельзя рассматривать как программирование по обстоятельствам, изучение иностранного языка следует скорее рассматривать как сознательный и созидательный процесс [3, 98].

Этот „пакет” новых импульсов с начала 70-х годов, воздействующий на изучение иностранных языков, привел, прежде всего, к интенсивной дискуссии по целевой установке урока: к новым учебным планам - так называемым директивам пределов, в которых должна была осуществляться распространенная учебная цель “способность к коммуникации” (коммуникативная компетенция).

Направляющие линии коммуникативного подхода вокруг новой ориентации в дидактике и методике преподавания иностранного языка концентрировалась в двух перспективах - прагматической и педагогической; и в вопросе, насколько осмысленно могут быть связаны они друг с другом.

Необходимо принимать во внимание прагматические цели при изучении иностранного языка. В отличие от латинского и древнегреческого, которые сейчас рассматриваются как языки литературных памятников, современные иностранные языки изучаются, в первую очередь, чтобы уметь понимать других людей, ориентироваться в стране изучаемого языка (как турист или бизнесмен), уметь общаться с людьми, воспринимать телепередачи, радиопрограммы, читать газеты и книги.

Это и есть прагматические цели: „живые” языки изучают в первую очередь для повседневного общения.

Прагматические цели изучения иностранного языка не являются актуальными только с недавних времен. Они уже давно играют ведущую роль в развитии аудиалингвистического метода (при подготовке переводчиков).

Коммуникативная дидактика получила дальнейшее развитие в области прагматического ориентирования в аудиалингвистических и аудиовизуальных методах - были разработаны новые принципы, которые легли в основу этих методов, например, принципы ситуативности, аутентичности образца речи, был разработан новый учебный материал, который включает повседневный язык, упражнения в контексте и т. д.

Не является случайным то, что прагматическая ориентация в преподавании иностранного языка в первую очередь нашла применение в обучении взрослых, и уже из этой области раньше существенно повлияла на преобразование цели, методов преподавания и экзаменов.

При преподавании иностранного языка в школе прагматическая ориентация прежде всего означает расширение целевой установки - знания грамматики иностранного языка или знания в области страноведения или культуры не являются подлинной целью изучения иностранного языка! Скорее важно, чтобы студент узнал как на практике, в повседневной жизни применять свои знания в области иностранного языка (в общении с людьми, которые пользуются иностранным языком как средством общения, при взаимодействии с иноязычными СМИ и т.д.). Главной целью прагматически сориентированного преподавания иностранного языка является не передача языковых или страноведческих знаний (на этом сконцентрирован грамматико-переводческий метод), а развитие языковых навыков, т. е. умения воспринимать на слух, разговаривать, читать и писать на иностранном языке.

Если эта переориентировка в установке цели принимается серьезно, могут иметь место далеко идущие изменения в области отбора тем и текстов, в изучении системы (напр., в грамматике), в оформлении упражнений и в учебном процессе.

Дискуссия по вопросу прагматической ориентации преподавания иностранного языка в школе вскоре привела к сильным противоречиям.

Главными возражениями против этой посылки были следующие:

1. Кто может с уверенностью сказать, когда и где и как наши ученики фактически применяют в жизни свои знания в области иностранного языка? Одни ученики будут уже в течение учебы в школе применять их активно во время поездок за границу, и по окончании школы они понадобятся им в их профессиональной деятельности, другим они возможно, не понадобятся.

2. Учить повседневному языковому общению - неужели это все, что предлагает обучение иностранному языку в школе? Достаточно ли знаний, представляемых школьной программой? Не является ли столкновение с иностранным языком одновременно столкновением с неведомым миром? Не способствует ли это становлению личности ученика, когда раздвигаются горизонты его опыта? Не должно ли преподавание иностранного языка в своей **156**

особенной манере привить те ценности, что понимание других народов, культур, способов жизни может ускорить разрешение общих проблем?

Само собой разумеется, что специальность „Английский язык в школе” связана с распространенными общими представлениями среди педагогов Германии. Поэтому она не может быть отстранена от вопросов, связанных с этими направляющими линиями, вопросов, действительных для всех школьных предметов.

Но когда эту концепцию пробуют развить, связав педагогические и прагматические цели, нужно сначала отказаться от требований, предъявляемых элитарным образованием. При формулировании всеохватывающей концепции нужно затем поставить ряд основополагающих вопросов:

Чему должна учить школа учеников во времена, когда быстро меняются нормы поведения, система ценностей, образ жизни и возможности коммуникации?

На что должна ориентировать школа грядущее поколение, когда мир так быстро меняется?

Какая квалификация требуется ученику, который взрослым вступает в этот стремительно меняющийся мир?

На такие вопросы нельзя ответить исходя из перспективы отдельного предмета или школьных вопросов откорректированной педагогики. Это вопросы, относящиеся и охватывающие область общественно-политических отношений.

В дискуссии по вопросу новой ориентации в преподавании иностранного языка общественно-политические основополагающие вопросы играют в ряде стран, например, в Германии, решающую роль, в то время как в других странах, например в Великобритании, в центре внимания были усилия, направленные на прагматическое преподавание иностранного языка [4, 224; 6, 89; 7, 16 и др.]

То, что преподавание иностранного языка всецело связано с педагогическими установками, не является новостью. Проект учебного плана по преподаванию английского языка в гимназиях 1951 года, предложенный Союзом немецких филологов, в значительной степени ориентируется на принципы грамматико-переводческого метода, где ясно сформулирована учебно-воспитательная цель.

Англо-американская культурная сфера знает столько много воплощений высшего гуманизма человечества и задает такой ясный масштаб ценностей в литературном наследии, что урок английского языка в масштабе таких ценностей, как правдолюбие, целесообразность, терпимость, осознание свободы, внимание к отдельной личности и к зарубежному народоведению может благотворно повлиять на развитие и воспитание немецкой молодежи. Таким образом, урок английского языка учит как самосознанию, так и примирению между народами. Поскольку английская литература также богата произведениями, которые затрагивают вопросы бытия, урок английского языка может привести также и к формированию более широкого мировоззрения [1].

Необходимо представлять себе, что грамматико-переводческий метод являлся методом, с помощью которого иностранному языку в гимназиях

обучалась малочисленная элита с однородной успеваемостью и общим образованием. Целью было преимущественно передача языковых культурологических знаний.

Эта воспитательная целевая установка связана с дальнейшими учебными целями - языковыми, духовно-формальными и культурологическими:

Языковая учебная цель заключается в том, что ученик должен быть хорошо знаком с языком литературных произведений и с современным языковым стилем, чтобы понимать любой прочитанный или услышанный текст, который не содержит незнакомые слова, и уметь передать течение действия и ход мыслей устно и письменно на иностранном языке соответственно данному уровню. Это обуславливает активное и пассивное владение основным словарным запасом и употребительными идиоматическими оборотами, а также понимание грамматических и стилистических законов и умение применять, а также способность воспроизводить в нормальном темпе в правильной интонации и по содержанию и произносить фонетически правильно и с верной интонацией [1].

Духовно - формальная учебная цель - урок английского языка при этом должен способствовать становлению планомерного мышления молодого характера и воспитывать концентрацию мысли. При понимании многообразных форм и их включении в ряд грамматических и стилистических категорий ученик должен обучаться умению мыслить систематично [1].

Культурологическая учебная цель - через литературу ученик должен быть введен в духовную и культурную жизнь английского и американского народов, и изучить силы, которые в постепенном развитии оформили и продолжают активно способствовать становлению современной Англии или Америки. При этом ему особенно необходимо доводить до восприятия те произведения, которые являются сформированными или формирующими компонентами западноевропейской традиции и нашей немецкой духовной жизни, а также вкладом англо-американского мира в культуру человечества [1].

Решающим для развития коммуникативной дидактики в преподавании иностранного языка является то, что при развитии обеих направляющих линий - прагматической и педагогической - и их связи, становится более ясным, что осмысленная концепция урока может развиваться не только из учебного материала, но, что важно, формируется из целевых представлений и учебных предпосылок соответствующей группы обучаемых, т. е. при развитии дидактико-методологической концепции необходимо принимать во внимание особенности каждой группы обучаемых. Не случайность, что прежде всего подхватывались более сильные прагматические цели (сошлемся на аудиовизуальный метод) и что вслед за этим с начала 80-х годов одной из главных тем является дискуссия вокруг рационализации дидактической и методической концепций при преподавании немецкого языка как иностранного.

Исходными пунктами твердо ориентированной на обучение дидактико-методической концепции являются выяснение учебных предпосылок, т.е. что привело учащегося в учебный процесс (опыт, знания, мотивация, специфические культурные аспекты такие как педагогические традиции и т.д.) 158

и определение целевых установок, т.е. что привело учащегося к желанию стать коммуникативно способным в иностранном языке (педагогическое и прагматическое измерения).

Таким образом в развитии коммуникативной дидактики в Европе в целом, и в Германии в частности, можно различать две фазы, которые проявляются с возрастающей интенсивностью в процессе становления учебной ориентации.

1. Прагматико-функциональная концепция 70-х и начала 80-х годов.

2. Межкультурная концепция, которая с середины 80-х годов интенсивно обсуждается и развивается.

Опыт Германии представляется важным для Украины, которая в период интеграции в европейские политические, экономические и гуманитарные структуры переживает также и период обновления процесса обучения иностранным языкам в средней и высшей школах.

Список використаної літератури.

1. Allgemeiner Deutscher Neophilologenverband [ADNV], - Mitteilungsblatt, 1951.
2. Austin, John L. How to do things with words. - Oxford. Clarendon Press, 1962.
3. Firges Jean. Die CREDIF-Methodik-Versuch einer Kritischen Bestandaufnahme. - In: Die Neuren Sprachen, 1975. - Н. 3.
4. Littlewood, William T. Role Performance and Language Teaching. - In: International Review of Applied Linguistics. 1975. - Н.3.
5. Neuer Gerhard, Hunfeld Hans. Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Eine Einfuhrung. Berlin. Landenscheidt. 1993.
6. Widdowson, Henry. The teaching of English as Communication. In: English Language Teaching, 1972. - Н.1.
7. Wilkins, David A. Linguistics in Language Teaching. London. Arnold. 1972.

Summary

The article deals with pragmatic and pedagogical perspectives of communicative didactics and methods of the English language teaching at secondary schools abroad. The outer factors which influence a new conception of a language teaching are mentioned.